062 – 079 Poor Slave and living conditions (old book 60-68)

Vincents text German DeepL Ny dansk bog

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 62In my search for answers as to why we constantly see an enemy image in our fellow human beings—an image we use to justify violence—I wondered about the working conditions that continue to blunt us in body and mind. Rough work is still performed by blacks while whites direct it. Many blacks have been killed in these sawmills and even more feet and fingers have been cut off—as on this worker. In Central America I saw how the US provides military support for the bloody repression of trade unions, yet I was shocked to find almost no trade unions in the Southern States that could protect such workers. These workers received no compensation when the saw cut their fingers off, and they had to be back at work two days later, for as one was told, “there are a lot of hungry niggers outside waiting to get work.”In a society that makes such violent inroads into life, in a country where European concepts such as workers’ management and unions are light years from the worker’s consciousness, the time-clock easily becomes the new whip of the slave master—a symbol of our perennial violence. When, five years later, I returned to see Sam Kator (photo on page 65) to give him my book, I found he’d been beaten to death by police in a prison cell. Traveling in the world of black Americans inevitably becomes a journey into the soul and into the history of every person you meet. You begin to understand the traits and tendencies we’ve impressed on the souls and collective consciousness of black people through slavery as well as how, ever since, we’ve not only perpetuated and revived both their distress patterns and our own, but also intensified them.65*Poor slave, take the shackles off your body,**poor slave, put the shackles on your mind.**Please listen to me carefully**and if I’m wrong then correct me.**But if I’m right my song do praise,**now let’s see if we agree:**The definition of a slave**means one not free entirely**so a slave is still a slave**if he can’t think independently.*66*A tree is still a tree**though it sheds its leaves when winter comes.**But it blooms again in spring**for it did not lose its roots at all.**But a slave remains a slave**without the knowledge of his roots**until he’s taught the past**not just some, but all the truth.**Poor slave, take the shackles off your body,**poor slave, put the shackles on your mind.69**There was a brother the other day**telling me he’s feeling high**but I just sadly had to sigh**for drugs and booze ain’tglory,**and if I had the chance to get high**I would tell the truth and not a lie,**for the highest high a man can get**is from wisdom, knowledge and understanding.**Poor slave, ease the pressure off your body,**poor slave, put it on your mind...*70When I lived with the underclass, I understood how the physical shackles also became mental shackles. These shacks in which we’ve confined our slain brother Cain since slavery are utterly inhuman and do not admit a feeling of freedom or the opportunity to unfold intellectually and creatively. One hundred years ago, we lived next door to blacks. Seeing our neighbors consigned to inferior living conditions is incomprehensible and hurtful to the innocent white child. Growing up, we’re slowly manipulated into developing hostile images—with the result that the natural joy of being with blacks in the US or immigrants in Europe is violently suppressed. When the vicious circle of oppression is thus fulfilled, it becomes natural for whites to rationalize away how these outcasts live right next to their own luxury homes in miserable shacks, often smaller than this original slave cabin. Or as white students often say after my lectures, “Before I saw your show, it never occurred to me that real people lived in those shacks!”Yet, the gloomy abyss in our minds, reflected by these slum conditions, is far worse than in my photographs. The pictures don’t show how the wind whistles through the cracks, making it impossible to keep warm in winter or the sagging rotten floors with splits so wide that snakes and vermin crawl right into the living room. The powerlessness I feel trying to photograph these stifling sensations mirrors the powerlessness they impose on our trapped victims. Even if I could have afforded a wide-angle lens to record the narrowness, the images couldn’t show the absence of running water, toilets, showers, and electricity. I saw thousands of Americans grow up in the glow of the kerosene lamp.72In the same way I didn’t feel capable of portraying the strange psychic feeling of suddenly being transferred to a condition we in Denmark haven’t known for the last hundred years (although it is delightful, after all the stifling noise characterizing American homes, to suddenly stand in the silence of no TV or radio). Liberal whites, who don’t fear their lights will be turned off, sometimes argue during my lectures that blacks should be happy for the same reason. With such romanticism we reveal a terrifying insensitivity toward the psychology of involuntary poverty.And even if you are perhaps free from the invasion of the commercials of affluent society inside your shack, you nevertheless have your prospect destroyed by the aggressive omnipresent billboards right outside. | 62Auf meiner Suche nach Antworten auf die Frage, warum wir in unseren Mitmenschen ständig ein Feindbild sehen - ein Bild, mit dem wir Gewalt rechtfertigen -, habe ich mir Gedanken über die Arbeitsbedingungen gemacht, die uns weiterhin körperlich und geistig abstumpfen lassen. Harte Arbeit wird immer noch von Schwarzen verrichtet, während Weiße sie leiten. Viele Schwarze sind in diesen Sägewerken getötet worden, und noch mehr Füße und Finger wurden abgetrennt - wie bei diesem Arbeiter. In Mittelamerika habe ich gesehen, wie die USA die blutige Unterdrückung von Gewerkschaften militärisch unterstützen, aber ich war schockiert, dass es in den Südstaaten fast keine Gewerkschaften gibt, die diese Arbeiter schützen könnten. Diese Arbeiter erhielten keine Entschädigung, wenn die Säge ihre Finger abtrennte, und sie mussten zwei Tage später wieder zur Arbeit erscheinen, denn, wie man mir sagte, "draußen warten eine Menge hungriger Neger auf Arbeit".In einer Gesellschaft, die so gewaltsam in das Leben eingreift, in einem Land, in dem europäische Konzepte wie Arbeitermanagement und Gewerkschaften Lichtjahre vom Bewusstsein der Arbeiter entfernt sind, wird die Stechuhr leicht zur neuen Peitsche des Sklavenhalters - ein Symbol für unsere immerwährende Gewalt. Als ich Sam Kator (Foto auf Seite 65) fünf Jahre später wieder besuchte, um ihm mein Buch zu überreichen, musste ich feststellen, dass er in einer Gefängniszelle von der Polizei zu Tode geprügelt worden war. Eine Reise in die Welt der schwarzen Amerikaner wird unweigerlich zu einer Reise in die Seele und in die Geschichte eines jeden Menschen, den man trifft. Man beginnt zu verstehen, welche Eigenschaften und Tendenzen wir den Seelen und dem kollektiven Bewusstsein der Schwarzen durch die Sklaverei aufgeprägt haben und wie wir seither sowohl ihre als auch unsere eigenen Leidensmuster nicht nur aufrechterhalten und wiederbeleben, sondern auch noch verstärken.65Armer Sklave, nimm die Fesseln von deinem Körper,armer Sklave, lege die Fesseln an deinen Geist.Bitte höre mir aufmerksam zuund wenn ich falsch liege, dann korrigiere mich.Aber wenn ich Recht habe, dann preise mein Lied,Nun wollen wir sehen, ob wir uns einig sind:Die Definition eines Sklavenbedeutet jemand, der nicht völlig frei istalso ist ein Sklave immer noch ein Sklavewenn er nicht selbständig denken kann.66Ein Baum ist immer noch ein Baumobwohl er seine Blätter abwirft, wenn der Winter kommt.Aber im Frühling blüht er wieder aufdenn er hat seine Wurzeln nicht verloren.Aber ein Sklave bleibt ein Sklaveohne das Wissen um seine Wurzelnbis man ihn die Vergangenheit lehrtnicht nur etwas, sondern die ganze Wahrheit.Armer Sklave, nimm die Fesseln von deinem Körper,armer Sklave, lege die Fesseln an deinen Geist.69Neulich war ein Bruder dader sagte mir, er fühle sich highaber ich musste nur traurig seufzendenn Drogen und Schnaps sind nicht glorreich,und wenn ich die Chance hätte, high zu werdenwürde ich die Wahrheit sagen und nicht lügen,denn der höchste Rausch, den ein Mann bekommen kannist von Weisheit, Wissen und Verständnis.Armer Sklave, nimm den Druck von deinem Körper,armer Sklave, leg ihn auf deinen Geist...70Als ich mit der Unterschicht lebte, verstand ich, wie die körperlichen Fesseln auch zu geistigen Fesseln wurden. Diese Baracken, in die wir unseren erschlagenen Bruder Kain seit der Sklaverei eingesperrt haben, sind absolut unmenschlich und lassen weder ein Gefühl von Freiheit noch die Möglichkeit zu, sich intellektuell und kreativ zu entfalten. Vor hundert Jahren lebten wir Tür an Tür mit Schwarzen. Zu sehen, wie unsere Nachbarn zu minderwertigen Lebensbedingungen verurteilt werden, ist für das unschuldige weiße Kind unbegreiflich und verletzend. Wenn wir aufwachsen, werden wir langsam dazu manipuliert, Feindbilder zu entwickeln - mit dem Ergebnis, dass die natürliche Freude am Zusammensein mit Schwarzen in den USA oder mit Einwanderern in Europa gewaltsam unterdrückt wird. Wenn der Teufelskreis der Unterdrückung auf diese Weise vollendet ist, wird es für die Weißen ganz natürlich, wegzurationalisieren, dass diese Ausgestoßenen direkt neben ihren eigenen luxuriösen Häusern in erbärmlichen Hütten leben, die oft kleiner sind als diese ursprüngliche Sklavenhütte. Oder wie weiße Studenten nach meinen Vorlesungen oft sagen: "Bevor ich Ihre Sendung gesehen habe, ist mir nie in den Sinn gekommen, dass echte Menschen in diesen Hütten leben!"Doch der düstere Abgrund in unseren Köpfen, der sich in diesen Slums widerspiegelt, ist viel schlimmer als auf meinen Fotos. Die Bilder zeigen nicht, wie der Wind durch die Ritzen pfeift und es unmöglich macht, sich im Winter warm zu halten, oder die durchhängenden, verrotteten Fußböden mit so breiten Rissen, dass Schlangen und Ungeziefer direkt ins Wohnzimmer kriechen. Die Ohnmacht, die ich beim Versuch empfinde, diese erdrückenden Eindrücke zu fotografieren, spiegelt die Ohnmacht wider, die sie unseren gefangenen Opfern auferlegen. Selbst wenn ich mir ein Weitwinkelobjektiv hätte leisten können, um die Enge festzuhalten, könnten die Bilder nicht das Fehlen von fließendem Wasser, Toiletten, Duschen und Strom zeigen. Ich habe gesehen, wie Tausende von Amerikanern im Schein der Kerosinlampe aufwuchsen.72Ebenso fühlte ich mich nicht in der Lage, das seltsame psychische Gefühl zu schildern, plötzlich in einen Zustand versetzt zu werden, den wir in Dänemark seit hundert Jahren nicht mehr gekannt haben (obwohl es herrlich ist, nach all dem erstickenden Lärm, der die amerikanischen Häuser kennzeichnet, plötzlich in der Stille zu stehen, ohne Fernseher oder Radio). Liberale Weiße, die nicht befürchten, dass ihnen das Licht ausgeknipst wird, argumentieren in meinen Vorlesungen manchmal, dass Schwarze aus demselben Grund glücklich sein sollten. Mit solchem Romantizismus offenbaren wir eine erschreckende Unempfindlichkeit gegenüber der Psychologie der unfreiwilligen Armut.Und selbst wenn man im Inneren seiner Hütte vielleicht frei von der Invasion der Werbung der Wohlstandsgesellschaft ist, so wird doch die Aussicht durch die aggressiven, allgegenwärtigen Reklametafeln direkt vor der Tür zerstört. | 65*Armer Sklave, wirf die Ketten ab von deinem Leib.Armer Sklave, leg die Ketten um deinem Geist.**Hør mir, bitte aufmerksam zu, und verbessere mich, wenn ich irre, aber lobe mein Leid, wenn ich recht habe.Lass sehn, ob wir uns verstehn.Die Definition des Sklaven lautet:einer, der nicht frei ist in allem,deshalb bleibt ein Sklave ein Sklave,wenn er nicht frei denken kann.**66**Ein Baum ist immer ein Baum, auch wenn er sein Laub abwirft im Winter.**Er blüht wieder neu im Frühling,**denn seine Wurzeln verlor er nicht.**Doch ein Sklave bleibt ein Sklave**ohne seine Wurzeln zu kennen,* *bis man ihn die Vergangenheit lehrt,**nicht eine Teil nu, die ganze Wahrheit.**69Ein "Bruder sagte mir neulich,er fühle sich "high".**Doch ich seufzte nur traurig:Rauschgift und Fusel sind nicht der Himmel.Und hätt’ ich Gelegenheit, high zu sein,ich würde die Wahrheit sagen, keine Lügen,**denn hoch erhoben ist ein Mensch nur**durch Weisheit, Wissen und Verstehen.**Armer Sklave, befrei deinen Körper von dem Druck,**armer Sklave, leg ihn auf deinen Geist….* |